



European
Commission

INSTRUCTIES VOOR DE DAG VAN DE WEDSTRIJD

De online-vertaalwedstrijd *Juvenes Translatores* (JT) vindt plaats op donderdag 23 november 2023, 's ochtends tussen 10 en 12 uur (Midden-Europese tijd). Kunt u om de een of andere reden niet aan de wedstrijd deelnemen, gelieve dan het JT-team daarover zo spoedig mogelijk per e-mail (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) in te lichten.

De volledige **wedstrijdregels** staan op de officiële JT-website (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Hieronder vindt u **aanvullende instructies** voor de **dag van de wedstrijd**:


1. De wedstrijd vindt overal gelijktijdig plaats op **donderdag 23 november 2023** op de volgende **plaatselijke tijden**:
 - a. van 8.00 tot 10.00 uur op de Azoren
 - b. van 9.00 tot 11.00 uur in Portugal (behalve op de Azoren), op de Canarische eilanden en in Ierland
 - c. van 10.00 tot 12.00 uur in België, Nederland, Luxemburg, Frankrijk (behalve op Réunion en Guadeloupe), Duitsland, Spanje (behalve op de Canarische eilanden), Italië, Oostenrijk, Denemarken, Zweden, Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Slovenië, Kroatië, Malta en Polen
 - d. van 11.00 tot 13.00 uur in Cyprus, Griekenland, Bulgarije, Roemenië, Litouwen, Letland, Estland en Finland
 - e. van 13 tot 15 uur op Réunion
 - f. voor de Franse overzeese departementen en gebieden en Caribisch Nederland gelden speciale regelingen.


2. De wedstrijd verloopt als volgt:


De wedstrijd wordt naar eigen inzicht door de scholen zelf georganiseerd. Zij zorgen dus voor de lokalen, de IT-apparatuur (zie de wedstrijdregels, punt 1.4), toezicht door leerkrachten enz.

De vertalingen moeten binnen de gestelde tijd worden gemaakt. Maar als leerlingen om technische redenen bv. 15 minuten later inloggen, moeten zij de kans krijgen de verloren tijd aan het einde van de wedstrijd in te halen **want alle deelnemers moeten twee uur de tijd krijgen om hun vertaling te maken.** Indien deze situatie zich voordoet, zal het echter niet meer mogelijk zijn om de vertaling via het wedstrijdplatform in te dienen. U moet de vertaling dan onmiddellijk per e-mail (zie boven) naar ons sturen.

Op die dag moeten de **deelnemende leerlingen inloggen op het wedstrijdplatform** (<https://jt.ec.europa.eu/?language=nl>) met hun eigen gebruikersnaam en wachtwoord, die we u per e-mail hebben toegestuurd bij de inschrijving van de deelnemende leerlingen, en die u ook op de overzichtspagina van de deelnemers van uw school op het wedstrijdplatform kunt terugvinden.

 **We raden aan dat de deelnemers vooraf al op de site proberen in te loggen** om te kijken of de toegestuurde gebruikersnamen en wachtwoorden werken. Ze zien dan nog geen tekst die vertaald moet worden en kunnen ook nog geen tekst opslaan. De bedoeling is alleen om vooraf te controleren of alles werkt.

 **Als deelnemers voor het begin van de wedstrijd (10 uur Midden-Europese tijd) inloggen, moeten ze om 10 uur de pagina VERVERSEN voor ze aan de vertaling beginnen**, zodat de te vertalen tekst in de gekozen taal op de linkerhelft van het scherm verschijnt. De leerling moet de vertaling in het vak op de rechterhelft van het scherm typen. Na het verversen van het scherm bij het begin van de wedstrijd moeten ook de knoppen “Vertaling opslaan” en “Vertaling definitief indienen” onder de tekst verschijnen.

 De **gekozen talencombinatie van elke deelnemer** moet tijdens de inschrijvingstermijn op het wedstrijdplatform worden opgegeven. Na 16 november 2023 kan die talencombinatie niet meer worden gewijzigd. Gelieve dus voor de dag van de wedstrijd op het wedstrijdplatform te controleren of deze informatie correct is.

De deelnemers moeten de tekst **online** vertalen (niet op papier) en hun vertaling via het wedstrijdplatform indienen.

Voordat de wedstrijdtijd verstreken is, moeten alle deelnemers:

-  **hun vertaling regelmatig opslaan** door te klikken op de knop “Vertaling opslaan”
- hun definitieve vertaling indienen op het wedstrijdplatform door te klikken op de knop “Vertaling DEFINITIEF indienen”.

Na het indienen is het mogelijk een pdf te openen en de vertaling af te drukken (deze optie wordt zichtbaar nadat de vertaling is opgeslagen en ingediend).

Is uw school door overmacht niet in staat de vertalingen op bovenstaande wijze in te dienen, stuur dan een e-mail naar het JT-team voor nadere instructies.

3. Na de wedstrijd kan een leerkracht via het wedstrijdplatform (<https://jt.ec.europa.eu/?language=nl>) op het account van de school inloggen en op de **overzichtspagina van de school** onder meer:

- de vertalingen van de deelnemers bekijken en downloaden
- het certificaat van deelname downloaden, zodra dat beschikbaar is (zie punt 11)
- een certificaat downloaden als een deelnemer een eervolle vermelding krijgt (zie punt 12).

4. Op 23 november **moeten alle deelnemende scholen ervoor zorgen dat:**


- er gecontroleerd wordt dat de deelnemende leerlingen dezelfde zijn als de ingeschreven leerlingen
- er toezicht is tijdens de wedstrijd

- er gecontroleerd wordt dat alle deelnemende leerlingen in het jaar 2006 zijn geboren;
 - er een lokaal, IT-apparatuur en toezichhoudend personeel beschikbaar is
 - de deelnemers en hun ouders of voogden op de hoogte zijn gesteld van en akkoord gaan met de regels en instructies
 - de wedstrijd onder eerlijke en onpartijdige voorwaarden kan verlopen.
5. De deelnemers **mogen (verklarende en tweetalige) papieren en/of onlinewoordenboeken gebruiken.**

 De volgende hulpmiddelen **mogen** worden gebruikt:

- papieren en/of onlinewoordenboeken

Woordenboeken zijn onmisbare hulpmiddelen voor een professionele vertaling. **De deelnemers mogen daarom zowel woordenboeken op papier als onlinewoordenboeken gebruiken.** Zowel verklarende als vertalende woordenboeken mogen worden gebruikt.

 De volgende hulpmiddelen **mogen NIET** worden gebruikt:

- spellingcheckers
- vertaalsoftware / computer-aided translation (CAT) tools
- vertaalmachines (zoals Google Translate en DeepL)

Als bovenstaande hulpmiddelen worden gebruikt, wordt de desbetreffende vertaling gediskwalificeerd.

Zijn er speciale voorzieningen nodig voor leerlingen met een handicap, lees dan punt 4.1 van de regels en vraag het JT-team van tevoren per e-mail om toestemming.

15 minuten voordat de wedstrijd begint, worden de te vertalen teksten op de officiële JT-website gezet (http://ec.europa.eu/translatores_nl). Als de deelnemers inloggen op het wedstrijdplatform, verschijnt de te vertalen tekst automatisch op het scherm in de brontaal die ze gekozen hebben (fase 2). Desgewenst mag u de teksten ook afdrukken voor de deelnemers. Dat is de reden waarom we de teksten al online zetten voordat de vertaalwedstrijd begint. Het is niet toegestaan de teksten aan de leerlingen te geven vóór het tijdstip waarop de wedstrijd van start gaat.

Verschijnen de teksten niet op de website, probeer dan de pagina te “verversen” door tegelijkertijd de toetsen **Ctrl** en **F5** in te drukken. Een vertaling die op de wedstrijddag wordt ingediend in een andere talencombinatie dan die waarvoor de leerling is ingeschreven, wordt gediskwalificeerd.

6. **Doet zich bij aanvang van de wedstrijdtijd een algemeen technisch probleem voor**, of zijn er aanhoudende inlogproblemen of andere grote blokkerende moeilijkheden?
- **Blijf kalm**, we werken aan een oplossing
 - Raadpleeg onze **Facebook-pagina** <https://www.facebook.com/translatores/> voor eventuele **dringende berichten of informatie** met instructies.
 - **Start met vertalen op de alternatieve manier (back-up):**
 - **download de bronteksten** die aan het begin van de wedstrijdtijd op onze officiële JT-website (http://ec.europa.eu/translatores_nl) worden gepubliceerd (fase 5) en
 - **vertaal in Microsoft Word of een andere tekstverwerker (zolang het maar elektronisch gebeurt, niet met pen op papier).**

Vervolgens

- a) kunnen deelnemers hun vertaling kopiëren en in het wedstrijdplatform plakken zodra het technisch probleem is opgelost, en de vertaling via het wedstrijdplatform indienen, of
- b) kan de leerkracht ons per e-mail de elektronische versie van de vertaling van elke deelnemer bezorgen als het technisch probleem bij het verstrijken van de wedstrijdtijd niet is opgelost; het JT-team uploadt de vertaling in het profiel van de deelnemer zodat de vertalers van DG Vertaling ze in het systeem kunnen beoordelen.

7. Op 23 november kunt u het JT-team zo nodig vragen stellen per e-mail via DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu. Dat kan in uw eigen taal.
8. Feedback over de wedstrijd is altijd welkom. Scholen mogen ook foto's* sturen van hun leerlingen voor, tijdens en na de wedstrijd. U mag uw indrukken, foto's en video's ook delen op onze Facebookpagina ([Facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)), ons op Instagram taggen ([@TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope)) of de hashtag #juvenestranslatores gebruiken in uw posts.
9. Neem een paar minuten de tijd om de **wedstrijdregels** op de website door te lezen (http://ec.europa.eu/translatores_nl).
10. We willen er nogmaals op wijzen dat de leerlingen de vertaling individueel moeten maken, net als gewone schooltoetsen. Leerkrachten mogen hun leerlingen niet helpen en leerlingen mogen niet samenwerken. Indien de beoordelaars vermoeden dat een deelnemer of een school zich niet aan de regels heeft gehouden, kan de school worden uitgesloten.
11. Alle deelnemers en leerkrachten ontvangen een **certificaat**. Alle deelnemende scholen ontvangen een e-mail met een link naar het wedstrijdplatform. Daar kan een deelnamecertificaat worden gedownload voor elke leerling die een vertaling heeft ingediend. Voor de leerkracht die de wedstrijd op school heeft georganiseerd, kan een certificaat worden gedownload. De certificaten kunnen van februari 2024 tot eind mei 2024 worden gedownload. Verdere instructies volgen.
12. Deelnemers die een uitstekende vertaling maken, kunnen worden beloond met een **speciale vermelding**. De betrokken leerkrachten worden hierover per e-mail geïnformeerd na de aankondiging van de winnaars eind februari 2024. Ook de namen van de deelnemers die een speciale vermelding hebben gekregen, worden op de website gepubliceerd.
13. Binnenkort ontvangt u ook promotiemateriaal.

DGT maakt **begin februari 2024** de namen van de winnaars bekend op de **officiële JT-website**. De winnaars worden uitgenodigd op de **prijzuitreiking in Brussel in het voorjaar van 2024**. De Europese Commissie regelt en betaalt de reis en het verblijf voor één winnaar met één volwassen begeleider en één leerkracht per EU-land.

Mocht u nog vragen hebben:

- Officiële JT-website: [Juvenes Translatores](https://www.translatores.eu);

* Als u ons foto's stuurt, geeft u ons daarmee toestemming om die te publiceren.

- Voor vragen kunt u e-mailen naar het Juvenes Translatores-team: DGT-translatores@ec.europa.eu of
- u kunt ook contact opnemen met de JT-contactpersoon bij het kantoor van DG Vertaling in uw land: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_nl
- Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)

Veel succes!

Het team van Juvenes Translatores